

Vorwort

Oskar Merikanto wurde am 5.8.1868 in Helsinki geboren. Er wirkte als Komponist, Dirigent, Pianist, Organist, Lehrer und Musikkritiker. Nach Studien u. a. in Leipzig bei Carl Reineke kehrte er 1891 nach Helsinki zurück. Hier wurde er Organist an der „Neuen Kirche“, der heutigen Johanneskirche, die über eine damals gerade erbaute Walcker-Orgel – das bei Weitem größte und modernste Instrument des Landes mit damals 61 Registern auf drei Manualen – verfügt. Merikanto war mit Jean Sibelius befreundet und gilt bis heute als feste Größe im Kultur- und Musikleben Finlands. Zahlreiche Orgel-Konzerttouren führten ihn in viele europäische Länder sowie in die USA. Als Mitbegründer der heutigen finnischen Nationaloper war er auch Schöpfer der ersten finnischsprachigen Oper (*Pohjan neiti – Die Maid von Pohjola* aus dem Jahr 1898). Merikanto starb am 17.2.1924 in Hausjärvi-Oitti im Norden Helsinkis.

Wie auch ein Großteil seiner skandinavischen Zeitgenossen blieb Merikanto musikalisch dem nationalromantischen Stil in der Nachfolge Edvard Griegs verpflichtet. Besonders bekannt sind bis heute seine Liedkompositionen, doch wird auch seine Orgel- und Klaviermusik nach wie vor gerne und oft gespielt.

In diesem Sinne wurde für diese Sammlung mit „An die Zugvögel im Süden“ op. 11, 1 eine Liedkomposition auf die Orgel übertragen, während die übrigen Stücke auf Klavierwerken basieren. Dabei sind das „Scherzo“ op. 6, 4 sowie das Charakterstück „Sommerabendidyll“ op. 16, 2 eher kleinformatige Werke: Während der Hauptteil des Scherzos an Mendelssohn erinnert, ist das Trio mit seinem ländlerartigen Charakter etwas folkloristisch angehaucht. „Sommerabendidyll“ wirkt in fast schon naiv-einfacher Harmonik wie eine pastorale Miniatur.

Ambitionierter stellt sich die „Romance“ op. 12 dar: Der Mittelteil des Stückes setzt einen dramatischen Kontrast zu den ruhigen Eckteilen (bei denen eine weiche, holzbläser- bzw. hornähnliche Registrierung empfehlenswert ist). Bei der sehr auf das Klavier abgestimmten „Kadenz“ kurz vor der Reprise war es ratsam, diese im Vergleich zum Original etwas orgelmäßiger zu gestalten.

Der Hauptteil der „Improvisation“ op. 76, 3 bringt über einer ostinaten Akkordfolge ein im Wesentlichen kaum verändertes, figuratives Motiv im äolischen Modus („natürliches Moll“). Nach einem kurzen Zwischensatz, der durch mixturartige Akkordverbindungen ein eigenes Gepräge aufweist, wird der Anfangsteil, nun im Forte, wiederholt, um schließlich, ins Piano zurückgeführt, das Stück leise zu beenden. Diese Komposition entfaltet in der Orgelbearbeitung – für die sie prädestiniert scheint – eine ungemeine meditative Wirkung; sie ist trotz der Tonart b-Moll nur von geringem Schwierigkeitsgrad.

Für alle Transkriptionen dieser Edition ist eine zweimanualige Orgel (mit „HW“ und „SW“ bezeichnet) ausreichend; die wenigen Registrierangaben verstehen sich als Vorschläge des Bearbeiters.

Mögen die Werke dieses Bandes bei Spielern und Zuhörern Gefallen finden und das Orgelrepertoire um reizvolle Stücke „im skandinavischen Ton“ ergänzen, der sich oft durch eine große emotionale Tiefe und Ausdruckskraft auszeichnet.

Foreword

Oskar Merikanto was born in Helsinki on 5 August 1868. He worked as a composer, conductor, pianist, organist, teacher and music critic. Following studies, for example with Carl Reineke in Leipzig, he returned to Helsinki in 1891, where he was appointed organist at the New Church, now St John's Church, which had a new Walcker organ – with 61 stops on three manuals, it was easily the country's largest and most modern instrument. Merikanto was a friend of Jean Sibelius, and is still a firm fixture in Finland's cultural and musical life. Numerous organ concert tours took him to many European countries and the United States. As the co-founder of today's Finnish National Opera, he was also the creator of the first opera in Finnish, "Pohjan neiti" (The Maiden of the North, composed in 1898). Merikanto died on 17 February 1924 in Hausjärvi-Oitti in the north of Helsinki.

Like many of his Scandinavian contemporaries, Merikanto stayed loyal to the national Romantic style in the tradition of Edvard Grieg. His songs are particularly well known today, but his organ and piano music also remains popular.

On this basis, a song has been arranged for organ in this collection, "Kevätlinnuille etelässä" (To the spring birds in the south), op. 11, 1 whilst the other pieces are based on piano works. The Scherzo op. 6, 4 and the character piece "Kesäillan idylli" (Summer Evening Idyll) op. 16, 2 are rather small-scale pieces: whilst the main part of the Scherzo recalls Mendelssohn, the Trio with its Ländler feeling has a sense of folk music. "Summer Evening Idyll", with its almost naively simple harmonies, has the effect of a pastoral miniature.

The "Romanssi" (Romance) op. 12 is more ambitious: the central section of the piece provides a dramatic contrast to the calm outer sections (in which soft woodwind or horn-like stops are recommended). In the case of the very pianistic "cadenza" shortly before the reprise, it proved wise to make this more organ-like than the original.

The main section of "Improvisaatio" (Improvisation) op. 76, 3 uses an ostinato chord sequence to create a virtually unchanged, figurative motif in the Aeolian mode (a "natural minor scale"). Following a brief movement which has its own character thanks to mixture-like chord combinations, the first section is repeated, now in forte, before being brought back down to piano and providing a quiet ending to the piece. In the arrangement for organ – for which this piece appears predestined – this composition has a strikingly meditative effect; despite being in the key of B flat minor, it is not difficult to perform.

A two-manual organ (marked with "HW" (Great) and "SW" (Swell)) is sufficient for all of the transcriptions in this edition; the few indications of registrations should be regarded as suggestions by the arranger.

It is our hope that the pieces in this volume will be enjoyed by performers and listeners, supplementing the organ repertoire with attractive pieces with a Scandinavian sound which is often characterised by great emotional depth and expressiveness.

Wesseling, October 2025

Lambert Kleesattel
Translation: Andrew Sims

Fotokopieren
grundätzlich
gesetzlich
verboten



Sommerabendidyll

Oskar Merikanto (1868–1924), op. 16,2
Bearbeitung: Lambert Kleesattel (*1959)

Poco Allegretto

Man.

p

Ped.

5

1. * 2. **

mp

10

* Registrierung ggf. in Farbe ändern (ggf. leiser)

** wieder Ursprungsregistrierung, kann ohne Manualwechsel erfolgen



An die Zugvögel im Süden

(Lied)

Oskar Merikanto (1868–1924), op. 11,1
Bearbeitung: Lambert Kleesattel (*1959)

Einfach, im Stile eines Volksliedes
SW Solo (ggf. Zunge 8')

Man.

HW 8'

Ped.

5

9



Improvisation

Oskar Merikanto (1868–1924), op. 76,3
Bearbeitung: Lambert Kleesattel (*1959)

Moderato con moto

Man. { HW Solo 8' 6 6

Ped. { SW 8' *mp* p 16', 8'

(HW) 12 6 6

16 6 6

Fotokopieren
grundsätzlich
gesetzlich
verboten



Scherzo

Allegretto

8'+2'

Man. (Handw.)



Oskar Merikanto (1868–1924), op. 6,4
Bearbeitung: Lambert Kleesattel (*1959)

Romance

Fotokopieren
grundsätzlich
gesetzlich
verboten

Oskar Merikanto (1868–1924), op. 12
Bearbeitung: Lambert Kleesattel (*1959)

Moderato con espressione

Prinzipal 8'+Gedackt 8'

Man.

HW *mp* *sempre legato*

Ped.

16'+Koppel

4

7 1. 2. —Prinzipal 8'

10